

# ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN ĐỐI VỚI SẢN PHẨM “SOHO MMDA”

## TERMS AND CONDITIONS FOR “SOHO MMDA” PRODUCT

Điều Khoản và Điều Kiện đối với sản phẩm **SOHO MMDA** (“ĐKĐK”) này quy định các điều khoản mà trên cơ sở đó Ngân Hàng TNHH Một Thành Viên Shinhan Việt Nam (“Ngân hàng”) và Khách hàng (“Khách hàng”) thỏa thuận sử dụng sản phẩm **SOHO MMDA**

Terms And Conditions for **SOHO MMDA** product (“T&C”) govern the terms on which Shinhan Bank Vietnam LTD (“the Bank”) and organizations (“the Customer”) agree to use **SOHO MMDA** product.

- SOHO MMDA** là Tài khoản thanh toán VND, với tài khoản này, khách hàng sẽ được hưởng lãi suất dựa trên mức số dư cuối ngày duy trì trên tài khoản.

**SOHO MMDA** is a VND demand account, in which, the customer enjoys interest rate based on the level of day-end balance maintained on the account.

- Lãi tiền gửi đối với SOHO MMDA/Interest for SOHO MMDA**

Lãi tiền gửi đối với **SOHO MMDA** được tính toán như sau:

Interest for **SOHO MMDA** is calculated as following:

Lãi tiền gửi Interest	=	$\Sigma$ Lãi tiền gửi của mỗi ngày $\Sigma$ Interest of each day
--------------------------	---	---

Trong đó, Lãi tiền gửi của mỗi ngày được tính toán như sau:

In which, Interest of each day is calculated as following:

Lãi tiền gửi của mỗi ngày Interest of each day	=	$\frac{\Sigma \text{Bậc số dư cuối ngày} \times \text{Lãi suất tương ứng theo Bậc số dư cuối ngày}}{365}$ $\frac{\Sigma \text{Tier of Day-end Balance} \times \text{Corresponding Interest rate according to Tier of Day-end Balance}}{365}$
---	---	---

Trong đó, Bậc số dư cuối ngày và Lãi suất tương ứng theo Bậc số dư cuối ngày được áp dụng theo Điều 3 dưới đây.

In which, Tier of Day-end Balance and Corresponding Interest rate according to tier of Day-end Balance is applied according to Article 3 below.

- Bậc số dư cuối ngày và Lãi suất tương ứng theo Bậc số dư cuối ngày/Tier of Day-end Balance and Corresponding Interest rate according to Tier of Day-end Balance**

- Bậc số dư cuối ngày và Lãi suất tương ứng theo Bậc số dư cuối ngày như sau:

Tier of Day-end Balance and Corresponding Interest rate according to Tier of Day-end Balance as follows:

A/ Khách hàng bình thường/ Normal customer

No.	Bậc số dư cuối ngày Tier of Day-end Balance (X)	Lãi suất tương ứng theo Bậc số dư cuối ngày <sup>(*)</sup> Corresponding Interest rate according to tier of Day-end Balance <sup>(*)</sup>
1	$X \leq 30$ triệu VNĐ $X \leq \text{VND } 30$ million	0,1% 0.1%
2	$30$ triệu VNĐ $< X \leq 60$ triệu VNĐ $\text{VND } 30$ million $< X \leq \text{VND } 60$ million	0,2% 0.2%
3	$60$ triệu VNĐ $< X \leq 100$ triệu VNĐ	0,3%

	VND 60 million < X ≤ VND 100 million	0.3%
4	X > 100 triệu VNĐ X > VND 100 million	0,5% 0.5%

**B/ Khách hàng đang có khoản vay SOHO hoặc đã đăng kí các dịch vụ SOHO Packages/  
Customer having SOHO Loan or registered SOHO Packages:**

No.	Bậc số dư cuối ngày Tier of Day-end Balance (X)	Lãi suất tương ứng theo Bậc số dư cuối ngày <sup>(*)</sup> Corresponding Interest rate according to tier of Day-end Balance <sup>(*)</sup>
1	X ≤ 30 triệu VNĐ X ≤ VND 30 million	0,2% 0.2%
2	30 triệu VNĐ < X ≤ 60 triệu VNĐ VND 30 million < X ≤ VND 60 million	0,3% 0.3%
3	60 triệu VNĐ < X ≤ 100 triệu VNĐ VND 60 million < X ≤ VND 100 million	0,4% 0.4%
4	X > 100 triệu VNĐ X > VND 100 million	0,5% 0.5%

(\*) Lãi suất tương ứng theo Bậc số dư cuối ngày sẽ không vượt quá lãi suất tối đa theo quy định của Ngân hàng nhà nước trong từng thời kỳ.

(\*) Corresponding Interest rate according to tier of Day-end Balance shall not exceed maximum interest rate according to SBV's regulation from time to time.

- Số dư cuối ngày tối thiểu để được hưởng lãi là 15 triệu VNĐ.  
Minimum Day-end Balance to earn interest is VND 15 million.
- Số dư cuối ngày tối thiểu để được hưởng lãi, Bậc số dư cuối ngày, Lãi suất tương ứng theo Bậc số dư cuối ngày có thể thay đổi theo quy định của Ngân hàng trong từng thời kỳ và sẽ được Ngân hàng công bố hoặc thông báo cho Khách hàng theo Điều Khoản và Điều Kiện Chung của Ngân hàng.  
Minimum Day-end Balance to earn interest, Tier of Day-end Balance, Corresponding Interest rate according to Tier of Day-end Balance above may change according to the Bank's regulation from time to time and shall be published or notified by the Bank to the Customer according to General Terms and Conditions of Shinhan Bank Vietnam.
- Ví dụ về Bậc số dư cuối ngày, Lãi suất tương ứng theo Bậc số dư cuối ngày, Lãi tiền gửi của mỗi ngày như sau:  
Example of Day-end Balance, Corresponding Interest rate according to Tier of Day-end Balance, Interest of each day as followings:

<b>Ngày Day</b>	<b>Số dư cuối ngày End-day balance</b>	<b>Bậc số dư cuối ngày Tier of Day- end Balance</b>	<b>Lãi suất tương ứng theo Bậc số dư cuối ngày Corresponding Interest rate according to Tier of Day-end Balance</b>	<b>Tính toán Lãi tiền gửi của mỗi ngày Calculation of Interest of each day</b>
Ngày 1 Day 1	14 triệu VNĐ VND 14 million	0%/năm 0%/năm		
Ngày 2 Day 2	30 triệu VNĐ VND 30 million	30 triệu VNĐ VND 30 million	0,1%/năm 0.1%/year	= (30 triệu VNĐ x 0,1%/365 = VND 30 million x 0.1%/365
Ngày 3 Day 3	60 triệu VNĐ VND 60 million	30 triệu VNĐ VND 30 million	0,2%/năm 0.2%/year	= (30 triệu VNĐ x 0,2%/365) + (30 triệu VNĐ x 0,1%/365) = (VND 30 million x 0.2%/365) + (VND 30 million x 0.1%/365)
		30 triệu VNĐ VND 30 million	0,1%/năm 0.1%/year	
Ngày 4 Day 4	100 triệu VNĐ VND 100 million	40 triệu VNĐ VND 40 million	0,3%/năm 0.3%/year	= (40 triệu VNĐ x 0,3%/365) + (30 triệu VNĐ x 0,2%/365) + (30 triệu VNĐ x 0,1%/365) = (VND 40 million x 0.3%/365) + (VND 30 million x 0.2%/365) + (VND 30 million x 0.1%/365)
		30 triệu VNĐ VND 30 million	0,2%/năm 0.2%/year	
		30 triệu VNĐ VND 30 million VND	0,1%/năm 0.1%/year	
Ngày 5 Day 5	170 triệu VNĐ VND 170 million	70 triệu VNĐ VND 70 million	0,5%/năm 0.5%/year	= (70 triệu VNĐ x 0,5%/365) + (40 triệu VNĐ x 0,3%/365) + (30 triệu VNĐ x 0,2%/365) + (30 triệu VNĐ x 0,1%/365) = (VND 70 million x 0.5%/365) + (VND 40 million x 0.3%/365) + (VND 30 million x 0.2%/365) + (VND 30 million x 0.1%/365)
		40 triệu VNĐ VND 40 million	0,3%/năm 0.3%/year	
		30 triệu VNĐ VND 30 million	0,2%/năm 0.2%/year	
		30 triệu VNĐ VND 30 million	0,1%/năm 0.1%/year	
Ngày 6 Day 6	50 triệu VNĐ VND 50 million	20 triệu VNĐ VND 20 million	0,2%/năm 0.2%/year	= (20 triệu VNĐ x 0,2%/365) + (30 triệu VNĐ x 0,1%/365)

		30 triệu VNĐ VND 30 million	0,1%/năm 0.1%/year	= (VND 20 million x 0.2%/365) + (VND 30 million x 0.1%/365)
.....				

4. Khách hàng hiểu và đồng ý rằng chính sách về lãi suất sẽ thay đổi để phù hợp với thị trường và pháp luật. Vì vậy, Ngân hàng được toàn quyền thay đổi các điều kiện, điều khoản này đối với sản phẩm **SOHO MMDA** trong từng thời kỳ, chấm dứt các điều kiện, điều khoản này và thông báo cho Khách hàng theo phương thức quy định tại Điều Khoản và Điều Khoản Chung của Ngân hàng. Những thay đổi, sửa đổi, điều chỉnh sẽ có hiệu lực vào ngày được xác định trong Thông báo, trường hợp Khách hàng không đồng ý với bất kỳ nội dung nào, Khách hàng vui lòng thông báo ngay đến số hotline của Ngân hàng 19001577 để được hỗ trợ thủ tục chấm dứt việc sử dụng Sản phẩm. Nếu Khách hàng tiếp tục sử dụng Sản phẩm này đồng nghĩa rằng Khách hàng đã chấp thuận các thay đổi, sửa đổi, điều chỉnh này.. Khách hàng có nghĩa vụ theo dõi, kiểm tra các điều kiện, điều khoản này và hiệu lực của sản phẩm này tại các kênh thông tin đã đăng ký với Ngân hàng.

The Bank reserves the right to change the terms and conditions for **SOHO MMDA** product from time to time, terminate this T&C and notify the Customer via the channels stipulated in General Terms and Conditions of Shinhan Bank Vietnam. Changes, amendments, adjustments will take effect on the date specified in the Notice. In case the Customer does not agree with any content, please immediately notify the Bank's hotline number 19001577 for support in procedures for terminating the use of the Product. It will be interpreted as the Customer's acceptance of these changes, amendments, adjustments if the Customer continues to use this product. The Customer is obliged to monitor and check these terms and conditions and the validity of this product at the information channels registered with the Bank.

5. **Ngôn ngữ/ Language**

ĐKĐK này được lập bằng Tiếng Anh và Tiếng Việt. Trong trường hợp có bất kỳ sự khác biệt nào giữa nội dung Tiếng Anh và Tiếng Việt, thì phần nội dung bằng Tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng. This T&C is made in English and Vietnamese. In the event of any discrepancy between the English and Vietnamese content, the Vietnamese content shall prevail.